

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DEL MOLISE			
ANNO 2020	TITOLO III	CLASSE 14	FASCICOLO
16 NOV. 2020			
Prot. N. 33843			
UOR	CC	RPA	
CENTRO LINGUISTICO			



British Council Italy

CONVENZIONE DISCOUNT ONLINE PAYMENT IELTS (v02)

Il British Council (C.F. 80131350581), con sede legale in Via di San Sebastianello, 16 – 00187, Roma, rappresentata dal legale rappresentante Ian Michael Frankish, nato a Beverly, Regno Unito, il 13/08/1977 e residente per la carica alla Residenza Andromeda, Segrate, Milano,

E

Università degli Studi del Molise, con sede legale in Via De Sanctis – 86100, Campobasso, C.F. 92008370709, P. IVA 00745150706, rappresentata dal legale rappresentante Luca Brunese, nato a Napoli, il 09/06/1966, e residente per la carica in Via De Sanctis – 86100, Campobasso (di seguito anche "Partner").

Ciascuna una "Parte" e, congiuntamente, le "Parti".

Premesso

- che il British Council è un ente governativo britannico per la promozione degli scambi e delle relazioni culturali, nel segno della creatività e dell'innovazione;
- che il British Council è accreditato Centro Cambridge Assessment English e IELTS IT010 e IT264;
- che il British Council vuole offrire alta qualità ai propri studenti e candidati; a tal fine vuole garantire la somministrazione e gestione del test IELTS presso strutture adeguate identificate dal British Council;
- che il British Council in un'ottica di tutela e promozione dell'apprendimento della lingua Inglese cerca, nei limiti dei mezzi disponibili, di garantire ai candidati degli esami IELTS spazi e attrezzature favorevoli;
- che è interesse delle Parti una collaborazione volta ad offrire la somministrazione del test IELTS secondo i più alti standard qualitativi.

Tutto quanto ciò premesso

SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

1) Condizioni generali:

- La presente convenzione disciplina la collaborazione tra le Parti ai fini della somministrazione del test IELTS nella sua versione *paper-based* (cartacea). La stessa convenzione decorre dal 01/03/2020 ed è valida fino al 31/12/2022 (è rinnovabile mediante accordo scritto tra le Parti). Le Parti, comunque, potranno disdire il rapporto con preavviso scritto da comunicare almeno tre mesi prima della naturale scadenza e, in tal caso, si impegnano a portare a termine gli esami per i quali siano già state aperte le iscrizioni. Tale convenzione è alternativa e non cumulabile con altre tipologie di convenzioni IELTS.
- Il British Council sarà responsabile per tutti gli aspetti relativi all'organizzazione e alla somministrazione del test.

British Council Initials: RL
Università degli Studi del Molise Initials: LB

Le certificazioni Cambridge English sono riconosciute da ALTE e dal MIUR. British Council è centro Cambridge English autorizzato in Italia.

- c. Il British Council, in considerazione del suo status previsto dal D.M. 8 agosto 2014, n. 611, emesso dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, non è assoggettato agli obblighi in materia di fatturazione elettronica di cui all'art. 1, comma 209, della Legge 24 dicembre 2007, n. 244 e al D.M. 3 aprile 2013, n. 55, imposti, esclusivamente, agli operatori economici che effettuano operazioni imponibili ai fini dell'IVA. Pertanto, il British Council rilascerà e invierà alle scuole appositi giustificativi fuori dal campo di applicazione dell'IVA, ai sensi dell'art. 1 del D.P.R. 26 ottobre 1972, n. 633.
- d. La tariffa del test praticata al pubblico è di € 241,00 sino al 31/12/2020, mentre quella ridotta e praticata al Partner è di:
- i. € 230,00 fino al 31/12/2020
 - ii. € 235,00 dal 01/01/2021 al 31/12/2021
 - iii. € 240 dal 01/01/2022 al 31/12/2022

La tariffa del test praticata al pubblico viene aggiornata annualmente.

- e. La tariffa ridotta si applica esclusivamente nel caso in cui i candidati del Partner:
- i. Sono studenti, dipendenti, docenti, collaboratori del Partner;
 - ii. Si iscrivono e pagano la tariffa online tramite il link fornito dal British Council al Partner.
 - iii. Siano in numero pari o maggiore di 20.
- In assenza di almeno uno dei requisiti qui elencati si applicherà la tariffa praticata al pubblico.

2) Il Partner si impegna a:

- a. Collaborare esclusivamente con il British Council in relazione al test IELTS per tutta la durata del presente accordo. L'inadempimento a tale obbligo comporterà il diritto in favore del British Council di ottenere la risoluzione di diritto del presente contratto ex art.1456 c.c. a seguito di mera comunicazione nei confronti del Partner.
- b. Con almeno sei (6) settimane di anticipo rispetto alle prove scritte:
- i. Concordare con il British Council la data del test;
 - ii. Comunicare il numero di candidati che parteciperanno al test;
 - iii. Assicurarsi che unicamente studenti, dipendenti, docenti, collaboratori del Partner si iscrivano tramite il link fornito dal British Council.
- c. Comunicare ai propri candidati il link, previamente fornito al Partner dal British Council, tramite il quale effettuare l'iscrizione online al test IELTS; ai fini del completamento dell'iscrizione i candidati dovranno caricare online, una scansione in formato digitale e a colori di un documento di riconoscimento (carta di identità o passaporto, lo stesso indicato al momento dell'iscrizione online) da esibire in originale anche prima dell'inizio delle prove ai fini del riconoscimento e altresì completare il pagamento online.
- d. Individuare locali presso le proprie strutture per lo svolgimento del test, purché in linea con i requisiti indicati nell'Allegato II.
- e. Consentire al referente del British Council, o a un suo rappresentante, di ispezionare preventivamente i locali della sede del Partner ove si intende svolgere il test, ai fini della verifica del pieno rispetto dei requisiti.



British Council Initials: 
Università degli Studi del Molise Initials: 

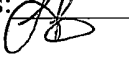
Le certificazioni Cambridge English sono riconosciute da ALTE e dal MIUR. British Council è centro Cambridge English autorizzato in Italia.

- f. Accogliere, nei limiti preventivamente concordati, candidati che si sono iscritti individualmente presso il British Council, il quale provvederà a pubblicizzare il test mediante i propri canali di comunicazione.
- g. Informare il British Council entro 14 giorni prima della data del test in caso di eventuali cambiamenti o eventi che possano influenzare lo svolgimento del test.
- h. Supportare la promozione del test IELTS e collaborare con il British Council per incrementare il numero di candidati. Il Partner pubblicizzerà la collaborazione con il British Council sul proprio sito web, canali social e materiale cartaceo e digitale. Il British Council fornisce il logo e le linee guida per aiutare il partner a pubblicizzare il proprio status di collaborazione per il test IELTS. Tutto il materiale di marketing contenente il logo o altra caratteristica indicata nelle linee guida necessita di previa approvazione scritta da parte del British Council.

3) Il British Council si impegna a:

- a. Organizzare una sessione del test IELTS in una data concordata con il Partner con almeno sei (6) settimane di anticipo rispetto allo svolgimento delle prove scritte. È possibile scegliere fra le 48 date disponibili annualmente, comunicate preventivamente dal British Council al Partner, su richiesta di quest'ultima.
 - b. Organizzare il test presso la sede del Partner unicamente in presenza di almeno 30 candidati in una sala unica ovvero di 40 candidati in due sale (con capienza da 20 ognuna) in linea con i requisiti indicati nell'Allegato II. Se i candidati sono in numero inferiore a 30, il British Council ha facoltà di scegliere se svolgere comunque la sessione del test presso la sede del Partner, ospitare i candidati presso altre sessioni già organizzate o cancellare la sessione.
 - c. Comunicare al Partner il link al modulo di iscrizione online dedicato da compilarsi a cura dei candidati.
 - d. Garantire che tutti i candidati che hanno completato l'iscrizione mediante il modulo di iscrizione online dedicato possano accedere gratuitamente al corso di preparazione online denominato "Road to IELTS". Il corso è utilizzabile da qualsiasi postazione informatica collegata a internet.
 - e. Amministrare completamente la sessione del test IELTS con competenza e professionalità, sostenendo i relativi costi.
- 4) Ciascuna parte contraente è sollevata da ogni responsabilità per qualsiasi evento dannoso che possa accadere al personale dell'altra durante la permanenza presso di essa, salvo i casi di dolo o colpa grave. Le parti assicurano il proprio personale contro gli infortuni sul lavoro presso l'INAIL, nonché per la responsabilità civile presso compagnie assicurative operanti nel settore, ed esonera e tiene indenne l'altra da qualsiasi impegno e responsabilità che, a qualsiasi titolo, possa derivare a terzi dall'esecuzione da parte del proprio personale di attività derivanti dalla presente Convenzione.
- 5) Le Parti si impegnano reciprocamente a trattare e custodire i dati e le informazioni, sia su supporto informatico che cartaceo, relativi all'espletamento di attività riconducibili alla presente Convenzione, in conformità alle misure ed agli obblighi di cui al D. Lgs. N.

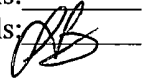
British Council Initials: 

Università degli Studi del Molise Initials: 

196/2003 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e successive modifiche e dal Regolamento EU 679/2016 relativo alla normativa in materia di protezione dei dati personali.

- 6) Le Parti dichiarano di conoscere ed accettare il contenuto dei rispettivi Codici Etici e dei Modelli di Organizzazione Gestione e Controllo adottati per prevenire le fattispecie criminose connesse alle specifiche aree di rischio e di far rispettare le regole in essi contenute, in quanto applicabili, ai propri dipendenti o ai soggetti terzi di cui dovesse avvalersi nell'esecuzione dei servizi/attività previsti dalla presente Convenzione. Il *Code of Conduct* del British Council è consultabile all'URL https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/code_of_conduct_may_2016.pdf, mentre il modello di organizzazione è consultabile all'URL <https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/british-council-organisation-structure-2019-july.pdf>.
- 7) Per tutte le controversie derivanti dall'interpretazione e dall'esecuzione del presente accordo, previo ricorso alla procedura di conciliazione, si rinvia alla Legge italiana ed il Foro competente sarà quello di Roma.
- 8) Il presente Accordo, redatto in duplice copia, è soggetto a registrazione in caso d'uso, ai sensi dell'art. 4 tariffa parte I del D.P.R. 131/26.04.1986 con oneri a carico della parte richiedente.
- 9) Le parti provvederanno a trattare gli eventuali dati personali utilizzati nei trattamenti necessari alla esecuzione del presente accordo nel rispetto dei principi e delle misure di sicurezza stabilite dal D.Lgs. 30/6/2003 n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e successive modifiche e dal Regolamento EU 679/2016 relativo alla normativa in materia di protezione dei dati personali. In particolare, il Partner e il British Council, in quanto titolari del trattamento dei dati personali, dichiarano di aver ricevuto dagli interessati (cioè i soggetti beneficiari delle prestazioni oggetto del presente accordo) i consensi necessari alla esecuzione del presente accordo ed al loro utilizzo da parte di società terze per finalità formative/istruttive/di certificazione linguistica".
- 10) *Equality Diversity Inclusion*: il British Council si impegna per il rispetto delle Pari Opportunità e delle diversità. Crede che una politica di pari opportunità non solo possa agevolare il contrasto di qualsiasi forma di discriminazione, ma che sia anche un beneficio per i dipendenti e un sostegno al raggiungimento della dignità lavorativa. Ritiene, inoltre, che possa contribuire alla fornitura di servizi migliori a partner e clienti. Il Partner svolgerà l'incarico nel rispetto dei principi di Pari Opportunità e secondo le *policy* e guide del British Council accessibili via web all'URL <https://www.britishcouncil.org/organisation/how-we-work/equality-diversity-inclusion> (Equality Policy, Disability Equality Guide, Race Equality Guide, Religion and Belief Equality Guide, Adults at Risk Policy, Sexual Orientation Guide). Per qualsiasi ulteriore informazione o chiarimento, la persona di riferimento è la Dott.ssa Sonia Fiorelli delle Risorse Umane.
- 11) *Child Protection*: il Partner garantisce, in relazione a tutte le attività legate al progetto di essere conforme alle norme di tutta la legislazione applicabile e dei codes of practice, compresa, ove applicabile, tutta la normativa e le linee guida rilevanti per la salvaguardia e la protezione dei bambini e alla politica di protezione del bambino del British Council, che può

British Council Initials: 

Università degli Studi del Molise Initials: 

essere modificata di volta in volta;
<https://www.britishcouncil.org/organisation/transparency/policies/child-protection>.

12) Le parti dichiarano di possedere tutti requisiti di cui al Decreto Legislativo 9 aprile 2008 n. 81.

Per Università degli Studi del Molise

Nome: Luca Brunese

Ruolo: Rappresentante legale

Firma: 

Data: 21/05/2020

Per il British Council

Nome: ~~Ian Michael Frankish~~ RACHEL LAUNAY

Ruolo: ~~Acting~~ Director, British Council Italy

Firma: 

Data: 22/10/2020

Ai sensi degli artt. 1341 e 1342 c.c. le parti dichiarano che hanno costituito oggetto di apposita trattativa e, dunque, di accettare espressamente le seguenti clausole: 2) lett. a. – obbligo di collaborazione esclusiva con il British council in relazione al test IELTS; 2) lett. h. – necessaria approvazione del materiale marketing; 4) manleva di responsabilità; 5) trattamento e custodia dei dati; 6) conoscenza dei codici Etici e dei modelli di Organizzazione e Controllo; 7) scelta del foro competente; 9) autorizzazione al trattamento dei dati personali.

Per Università degli Studi del Molise

Nome: Luca Brunese

Ruolo: Rappresentante legale

Firma: 

Data: 21/05/2020

Per il British Council

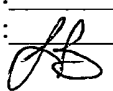
Nome: ~~Ian Michael Frankish~~ RACHEL LAUNAY

Ruolo: ~~Acting~~ Director, British Council Italy

Firma: 

Data: 22/10/2020

British Council Initials: RL

Università degli Studi del Molise Initials: 

Allegato I

- a) Referente del British Council per il Partner:
Maria Sacconi
Tel. Centro Esami di Milano: 02 77 22 22 06
Tel. Centro Esami di Roma: 06 47 81 42 65
Email: admin.esami@britishcouncil.it
- b) Recapiti dei Centri Esami IELTS per i candidati:
- British Council Milano:
Via A. Manzoni, 38 – 20121 - Tel. 02 77 22 21
E-Mail: contatti.milano@britishcouncil.it
 - British Council Roma:
Via di San Sebastianello, 16 – 00187 - Tel. 06 47 81 41
E-Mail: contatti.roma@britishcouncil.it
- c) Referente del Partner: Giuliana Fiorentino; Tel. 0874 40 42 88; E-mail: giuliana.fiorentino@unimol.it.
- d) Siti web ufficiali per informazioni e iscrizioni online per il test IELTS:
- www.britishcouncil.it/ielts
 - www.takeielts.britishcouncil.org
- e) Informazioni su Privacy, Copyright, Accessibilità sono disponibili sui siti ufficiali:
- www.britishcouncil.org
 - www.ielts.org
- f) Risorse online di preparazione al test IELTS:
- **Corso online ROAD TO IELTS del British Council** sulle tecniche e strategie necessarie per superare il test IELTS e sul format delle diverse prove di cui il test si compone all'URL <https://www.britishcouncil.it/esami/ielts/preparazione/corso-inglese-gratis-road-to-ielts>

British Council Initials: _____

Università degli Studi del Molise Initials: 

Allegato II - Requisiti per versione paper-based degli esami

Requisiti per lo svolgimento degli esami presso la sede del Partner:

- Le prime tre prove del test IELTS (ascolto, lettura e scrittura), si svolgono tassativamente dalle 9.00 alle 12.30 nella data d'esame prescelta dal Partner di concerto con British Council e sono tutte in modalità paper-based (su carta) e sono sorvegliate e supervisionate da personale inviato da British Council, responsabile anche di tutto il trasporto del materiale d'esame
- La prova orale si svolge alla presenza di uno o più esaminatori inviati da British Council in modalità *one-to-one* (colloquio faccia a faccia della durata variabile fra 12 e 14 minuti fra il candidato IELTS e l'esaminatore, a porte chiuse, con registrazione della prova); la prova orale potrà svolgersi da 7 giorni prima a un giorno dopo le prove scritte
- Le aule, che nel giorno di svolgimento delle prove scritte devono essere disponibili dalle 7:00 o dalle 7:30 a seconda di quanto concordato, devono disporre di:
 - banco per ogni studente
 - distanza minima fra gli studenti seduti pari ad almeno 1,25 metri – se l'aula non è piana comunque la disposizione dovrà essere tale da impedire che gli studenti possano visionare le prove degli altri candidati e/o comunicare tra loro in qualsiasi modo
 - sistema audio per la riproduzione di un CD mediante diffusori acustici o cuffie tale da consentire un ascolto adeguato ad ogni studente presente in aula
 - lavagna tradizionale, cartacea o proiettore collegato a un PC funzionante
 - orologi da muro
- Aula separata per il servizio guardaroba in quanto i candidati potranno portare nell'aula in cui si svolgono le prove solo i seguenti oggetti: documento (obbligatorio), gomma, temperamatite, acqua in bottiglia trasparente
- Servizi igienici a disposizione dei candidati e del personale di British Council
- Servizi igienici e una toilette per disabili a disposizione dei candidati e del personale del British Council
- Un accesso all'edificio idoneo per i disabili
- All'interno delle sedi dove si svolgono le prove devono essere presenti apparecchiature di rilevazione incendi e allarmi antincendio funzionanti
- Tutte le uscite antincendio devono essere chiaramente contrassegnate e gli estintori devono essere visibili
- Devono essere presenti istruzioni chiare e visibili per quanto riguarda i processi di evacuazione per incendi

British Council Initials: _____

Università degli Studi del Molise Initials: _____